

Administrative decentralization

Activity one: translate into Arabic

Administrative decentralization is considered a pattern in the field of administrative organization, which revolves around the distribution of the administrative function between the central authority and the local authorities that have a legal personality, in the decentralized system, there are many public legal entities in the state, where there is a state personality represented by the central authority, in addition to local and utility persons.

First: Definition of administrative decentralization.

Administrative decentralization can be defined as the process of distributing administrative functions from the authority in charge of this in the capital to elected local bodies across the national territory.

It is worth distinguishing between centralization and administrative decentralization; In administrative centralization, the administrative function is concentrated in the hands of the central government and its representative ministers, as for administrative decentralization, the state seeks to distribute the administrative function through a public legal person represented by the central government, which maintains the administer of some public utilities in exchange for local utilities to independent local legal entities, some utilities of a private nature are also granted public legal personality, which are public utility persons.

Second: Pillars of administrative decentralization.

Administrative decentralization is based on pillars that can be detailed as follows:

1-Establishing local services different from central services.

The central authority works to administer national services and leaves the administration of local utilities to local authorities; one of the most important issues that arise when it comes to determining local services is the appointment of the competent authority and the method used in the determination process.

2- Independent and elected bodies to administer local services.

In addition to the legal administrative persons, there must be a legal system that works to establish bodies that help express the will of the people; this is because administrative decentralization is an embodiment of the idea of democracy in the administrative sector and must be based on the rule of election, where the performance of the administrative function in the territories between the hands of the residents of these territories, as the election method remains one of the most

important means that supports the independence of decentralized administrative units in various countries and regimes.

3- Decentralized bodies are subject to central authority.

The decentralized person is subject to central authority, so there must be an oversight by the central authorities over the decentralized person, which is called administrative guardianship, that is a legal tool according to which the unity of the state is guaranteed by establishing a permanent and continuous legal relationship between the independent agencies and the central authority.

Third: Advantages of administrative decentralization.

One of the advantages of administrative decentralization is that it is considered an effective tool for administrative democracy by involving local residents in forming councils and representative bodies through election and working to select the best persons to administer local utilities.

The advantages of administrative decentralization at the administrative level include reducing the burden on the central administration by moving and transferring many tasks to decentralized bodies, so that the centralization takes over important national issues.

اللامركزية الإدارية

تعتبر اللامركزية الإدارية نمطا في مجال التنظيم الإداري والذي يتمحور حول توزيع الوظيفة الإدارية بين السلطة المركزية وبين السلطات المحلية التي تحظى بالشخصية المعنوية، حيث تتعدد في النظام اللامركزي الأشخاص المعنوية العامة في الدولة، حيث توجد شخصية الدولة الممثلة في السلطة المركزية بالإضافة للأشخاص المحلية والأشخاص المرفقية.

أولا: تعريف اللامركزية الإدارية.

يمكن تعريف اللامركزية الإدارية على أنها عملية توزيع الوظائف الإدارية من السلطة المكلفة بذلك في العاصمة إلى هيئات محلية منتخبة عبر التراب الوطني.

يجدر التمييز بين المركزية واللامركزية الإدارية، ففي المركزية الإدارية يكون تركيز للوظيفة الإدارية في يد الحكومة المركزية ومن يمثلها من الوزراء، أما بالنسبة للامركزية الإدارية فالدولة تسعى لتوزيع الوظيفة الإدارية من خلال شخص معنوي عام تمثله الحكومة المركزية يحتفظ بإدارة بعض المرافق العامة مقابل المرافق المحلية لأشخاص معنوية مستقلة محلية، وكذا منح بعض المرافق ذات الطابع الخاص الشخصية المعنوية العامة وهي الأشخاص العامة المرفقية.

ثانيا: أركان اللامركزية الإدارية.

تقوم اللامركزية الإدارية على أركان يمكن تفصيلها كما يلي:

1-إنشاء مصالح محلية مختلفة عن المصالح المركزية.

تعمل السلطة المركزية على إدارة المصالح القومية وترك إدارة المرافق المحلية للسلطات المحلية، حيث أن من بين أهم المسائل التي تثار بصدد تحديد المصالح المحلية تعيين الجهة المختصة بذلك والكيفية المتبعة في عملية التحديد.

2-هيئات مستقلة ومنتخبة لإدارة المصالح المحلية.

يجب أن يوجد إلى جانب الأشخاص الإدارية المعنوية نظام قانوني يعمل على إنشاء هيئات تساعد في التعبير عن إرادة الأشخاص، ذلك أن اللامركزية الإدارية هو تجسيد لفكرة الديمقراطية في القطاع الإداري ويجب أن يقوم على قاعدة الانتخاب، حيث يكون أداء الوظيفة الإدارية في الأقاليم بيد سكان الأقاليم، فطريقة الانتخاب تبقى من أهم الوسائل التي تدعم استقلال الوحدات اللامركزية الإدارية في مختلف الدول والأنظمة.

3-خضوع الهيئات اللامركزية للسلطة المركزية.

يخضع الشخص اللامركزي للسلطة المركزية، بحيث لا بد أن توجد رقابة من السلطات المركزية على الشخص اللامركزي تسمى بالوصاية الإدارية وهي أداة قانونية بموجبها تضمن وحدة الدولة من خلال إقامة علاقة قانونية دائمة ومستمرة بين الأجهزة المستقلة والسلطة المركزية.

ثالثاً: مزايا اللامركزية الإدارية.

من مزايا اللامركزية الإدارية أنها تعتبر أداة فعالة للديمقراطية الإدارية من خلال إشراك السكان المحليين في تشكيل المجالس والهيئات الممثلة من خلال الانتخاب والعمل على اختيار أحسن الأشخاص لإدارة المرافق المحلية.

يدخل في نطاق مزايا اللامركزية الإدارية على المستوى الإداري تخفيف العبء عن الإدارة المركزية بموجب نقل وتحويل كثير من المهام إلى الهيئات اللامركزية، لتتولى المركزية القضايا الوطنية الهامة.

Activity two: translate into English

رابعاً: عيوب اللامركزية الإدارية.

في مقابل مزايا اللامركزية الإدارية توجد عيوب لها، من حيث المساس بوحدة الدولة السياسية والقانونية، فهي تتجاوز المصالح الوطنية وتهتم بالمصالح المحلية.

يمكن أن ينطوي تطبيق اللامركزية أيضاً على بعض الصعوبات من حيث الرقابة وضعف التوافق مع الإدارة العليا وخاصة في الفروع والمناطق الأخرى، مع عدم توحيد القرارات المتخذة في كل إدارة، والتي تتخذ قراراتها بنفسها.

إن تطبيق اللامركزية يتطلب توفير عدد كبير من الموظفين ذوي الكفاءة العالية والخبرة لضمان نجاح تطبيقها، مع إمكانية وجود التنافس الضار الذي يؤثر سلباً على تحقيق الأهداف فضلاً عن زيادة النفقات

والتكاليف، مع ازدياد ازدواجية العمل فمثلا من الممكن أن نجد وحدة معينة تبحث في حل مشكلة ما وفي نفس الوقت تكون وحدة أخرى تمارس نفس المشكلة.

Fourth: Disadvantages of administrative decentralization.

In contrast to the advantages of administrative decentralization, there are disadvantages, in terms of compromising the political and legal unity of the state, as it transcends national interests and is concerned with local interests.

Applying decentralization can also entail some difficulties in terms of oversight and weak compatibility with senior administration, especially in other branches and regions, with the lack of unification of decisions taken in each administration, which makes its own decisions.

The application of decentralization requires the provision of a large number of highly qualified and experienced employees to ensure the success of its application, with the possibility of damageful competition that negatively affects the achievement of targets, as well as increased expenses and costs, with increased duplication of work, for example, it is possible to find a specific unit looking to solve a problem while at the same time another unit is practicing the same problem.

Activity three: table of words.

English	Arabic
Human Development	التنمية البشرية
Resignation	استقالة
Dismissal	إقالة
Strike	إضراب
Official journal	الجريدة الرسمية
Demobilization	التسريح
The ban	الحظر
Quorum	النصاب القانوني
Drop membership	إسقاط العضوية
Syndicate	النقابة